



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 17 september 2014

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 46.084/II/PN
[...]

[...]

Betreft: Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 en van de wet van 13 augustus 2011 inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten op defensie- en veiligheidsgebied – mogelijkheid tot afwijking van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.

Mijnheer de Eerste Minister,

In zitting van 12 september 2014 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) uw adviesaanvraag van 23 juli 2014 betreffende vermeld wetsontwerp onderzocht.

Het wetsontwerp beoogt in de beide genoemde wetten een analoge bepaling in te voegen die het voor federale overheden en overheidsbedrijven, in het kader van hun overheidsopdrachten en concessies voor openbare werken, mogelijk maakt om in afwijking van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, bepaalde documenten of delen ervan die betrekking hebben op de technische specificaties in een andere taal (doorgaans het Engels) op te stellen dan de door de laatstgenoemde wetten opgelegde taal of talen. Deze afwijking wordt aan een aantal strikte cumulatieve voorwaarden onderworpen.

Het ontwerp wil problemen verhelpen die rijzen door de strikte toepassing van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) bij het opstellen van de opdracht- of concessiedocumenten in het kader van overheidsopdrachten en soortgelijke opdrachten. De SWT, die van openbare orde zijn, laten praktisch geen ruimte om bij complexe overheidsopdrachten in gespecialiseerde domeinen (waarvoor de technische specificaties doorgaans enkel in het Engels beschikbaar zijn) bepaalde delen van technische opdrachtdocumenten of technische bijlagen of fiches in hun geheel in een andere taal (doorgaans het Engels) dan de door de SWT opgelegde taal of talen op te stellen. Recent is dit nog gebleken in het arrest van de Raad van State nr. 226.429 van 13 februari 2014, dat een beslissing van de Minister van Defensie inzake een overheidsopdracht schorste wegens het gebruik van het Engels in de technische specificaties.

Het ontwerp is voorgelegd aan de afdeling wetgeving van de Raad van State dat er op 19 juni 2014 advies heeft over uitgebracht. Dit advies was bij uw brief van 23 juli 2014 gevoegd.

*
* *

De VCT herinnert eraan dat haar opdracht erin bestaat te waken over de toepassing van de SWT (artikel 60, § 1, SWT).

Artikel 1, § 1, 1^o, van de SWT bepaalt dat deze gecoördineerde wetten toepasselijk zijn op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat, van de provinciën en van de gemeenten, voor zover zij inzake taalgebruik niet beheerst worden door een andere wet. Diensten die inzake taalgebruik beheerst worden door een andere, specifieke wet, vallen dan ook niet meer onder de controle van de VCT.

De VCT stelt vast dat het voorliggend wetsontwerp een dergelijke specifieke regeling voor overheidsopdrachten beoogt en derhalve onttrekt aan de toepassing van de SWT. Over de opportuniteit om af te wijken van de SWT kan de VCT zich, gezien haar opdracht zich ertoe beperkt te waken over de toepassing van de SWT, niet uitspreken. Indien de wetgever het opportuun acht voor de overheidsopdrachten een specifieke regeling inzake taalgebruik te ontwerpen, kan de VCT daar alleen akte van nemen.

Zij stelt wel vast dat het ontwerp een reële problematiek wil verhelpen door in een specifieke wet het mogelijk te maken voor technische specificaties in het raam van complexe overheidsopdrachten in gespecialiseerde domeinen een andere taal dan de door de SWT voorgeschreven taal of talen te gebruiken. Zoals uiteengezet in de memorie van toelichting is het een heikele opgave om technische specificaties, die doorgaans enkel in het Engels beschikbaar zijn (voorbeelden geciteerd in de memorie), in het Frans, het Nederlands of het Duits op te stellen of in meerdere van die talen die dan ook nog volledig moeten overeenstemmen. De kans is groot dat de in het Frans, het Nederlands of Duits opgestelde technische specificaties niet voldoende nauwkeurig zullen zijn, waardoor de betreffende documenten voor geïnteresseerde ondernemingen die enkel vertrouwd zijn met de Engelse terminologie onbegrijpelijk kunnen zijn en hen niet in staat stellen een offerte in te dienen die beantwoordt aan de specifieke eisen van de opdracht. Er dient ook te worden vastgesteld dat de in het ontwerp voorziene mogelijkheid om gebruik te maken van het Engels aan strikte, beperkende cumulatieve voorwaarden is onderworpen.

Het ontwerp houdt grotendeels rekening met de opmerkingen van de Raad van State, inzonderheid inzake het toepassingsgebied en de noodzakelijke strikte lezing van de ontworpen uitzonderingsregeling. De oorspronkelijke tekst werd in die zin aangepast. Wel blijkt dat geen rekening werd gehouden met de opmerking in punt 12 van het advies van de Raad van State betreffende het taalgebruik in de gemotiveerde beslissingen en kennisgevingen aan kandidaten, deelnemers en inschrijvers als bedoeld in de wet van 17 juni 2013 betreffende de motivering, de informatie en de rechtsmiddelen inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten. In de oorspronkelijke tekst van het voorontwerp was wel een dergelijke bepaling opgenomen. De Raad van State oordeelde dat deze bepaling eerder thuis hoorde in de vermelde wet van 17 juni 2013 en stelde voor deze om te werken tot een in die wet in te voegen bepaling. De aangepaste tekst heeft hieraan geen gevolg gegeven. Wel werd de kwestie in de memorie van toelichting opgenomen en toegelicht. Aangezien hier ook, zij het beperkt, het gebruik van het Engels aan de orde is, komt het omwille van de rechtszekerheid aangewezen voor een duidelijke specifieke bepaling in de wet van 17 juni 2013 zelf op te nemen.

Dit advies wordt uitgebracht met eenparigheid van stemmen met één onthouding van een lid van de Nederlandse afdeling.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

[...]